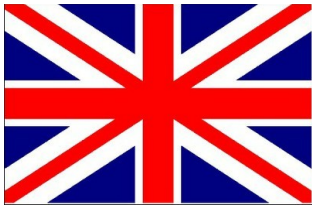
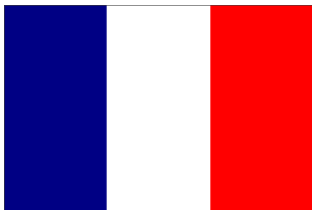


ROMAN AMPHITHEATRE / Amphithéâtre Romain / Anfiteatro Romano



ROMAN AMPHITHEATRE

At the center of Piazza Stesicoro (Stesicoro square) there is a large trench that encloses some remains the Roman amphitheatre of Catania. From the end of the last century the square was completely covered. The work carried out in uncovering the amphitheatre began in 1904 and it was completed in the Spring of 1906. **The grandiose Roman monument, one of the largest in Italy,** is almost entirely hidden under modern constructions but it is visible below the road level. From the building point of view the amphitheatre consists of a “cavea”, an auditorium of 14 terraces divided into three orders with a podium and “ambulatories” (covered corridors) that allow the access to the terraces arranged on three levels that corresponded to the two orders of external arches and to the attic. The external circumference is of **309 meters**, and the arena circumference is of 192 meters and it has been calculated estimated it could contain **15,000 seated spectators** and almost the double of them with the addition of structures for standing spectators. Dating of the building is still uncertain and is based on dates to **the mid second century B.C.** In Theodoric times the monument was already in an advanced state of abandonment; Roger the Norman used its imposing structure by stripping it of masonry he needed to building the Cathedral. Today these blocks can be seen in the external construction of the cathedral apses accessible from V.Emanuele Street n°159.



Amphithéâtre Romain

Au centre de la place Stesicoro s'ouvre une grande tranchée qui renferme quelques restes de l'amphithéâtre romain de Catane. A la fin du siècle dernier la place est complètement fermée. Pour reporter à la lumière l'amphithéâtre les travaux commencent en 1904 et se terminent au printemps de 1906. Le grandiose monument romain, l'un des plus grand d'Italie, est presque entièrement caché sous les constructions modernes mais il reste visible sous le niveau routier. Du point de vue de la construction l'amphithéâtre est formé d'un cavea de 14 marches répartir sur trois ordres avec podium et promenoirs (couloirs couverts) qui permettent l'accès aux grands escaliers et sont disposés sur trois étages qui correspondent aux deux ordres d'arcades extérieures et à l'attique. Sa circonférence extérieure est de 309 mètres, la circonférence de l'arène est de 192 mètres et on calcule qu'il peut contenir 15000 spectateurs assis et presque le double avec l'ajout d'échafaudages pour les place debout. La date du bâtiment, incertaine, le fait remonter à la moitié du II siècle avant J. C. Au temps de Théodoric, le monument est déjà dans un état d'abandon profond ; Ruggero le Normand utilise ses structures puissantes pour tirer les pierres qui lui servent à élever la cathédrale. Aujourd'hui on peut voir ces blocs dans la construction extérieure des absides de la cathédrale en passant de la rue V. Emanuele.



Anfiteatro Romano

En el centro de la plaza Stesicoro se abre una gran trinchera que encierra algunos restos del anfiteatro romano de Catania. A fines del siglo pasado la plaza estaba completamente cerrada. Los trabajos para reconducir a la luz el anfiteatro empezaron en 1904 y se concluyeron en la primavera del 1906. El grandioso monumento romano, uno de los más grandes de Italia, está escondido casi completamente debajo de las modernas construcciones pero es visible debajo del nivel de la calle. Desde el punto de vista constructivo el anfiteatro está formado por un cavea de 14 peldaños divididos en tres órdenes con tarima y ambulacros (pasillos cubiertos) de acceso a las graderías dispuestas sobre tres pisos que correspondían a los dos órdenes de arcadas externas y al ático. Su circunferencia externa es de 309 metros, la circunferencia de la arena es de 192 metros y se ha calculado que podía contener 15.000 espectadores sentados y casi el doble con el anexo de andamios para los sitios de pie. La datación del edificio, incierta, lo haría remontar a la mitad del siglo II a.C. En la edad de Teodorico el monumento ya estaba en profundo estado de abandono; Ruggero el Normando utilizó sus poderosas estructuras para sacar las piedras que le sirvieron para elevar la catedral. Hoy se pueden ver estos bloques en la construcción externa de los ábsides de la Catedral a la que se accede de calle V. Emanuele 159.

Traduzioni a cura degli allievi dell'Istituto "Lombardo Radice" di Catania nell'ambito del progetto di alternanza scuola-lavoro concordato con l'Ufficio Turismo (Maggio 2016)